

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**

**Guénange** : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
**Metzervisse** : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## METZERVISSE

### Commémoration de l'Armistice

La commune de Metzervisse commémorera, dimanche 11 novembre, le 94<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice de 1918. Le programme est le suivant : à 10h15, rassemblement sur la place de 90<sup>e</sup> Division d'Infanterie US ; à 10h30, lever des couleurs en présence des porte-drapeau, de la batterie fanfare, des sapeurs-pompiers et des jeunes sapeurs-pompiers ; à 10h45, messe dominicale en l'église paroissiale ; à 11h45, cérémonie patriotique avec dépôt de gerbe et lecture du message officiel ; à 12h, défilé vers le centre culturel ; à 12h15, intervention des enfants des écoles accompagnés par leurs enseignants et à 12h30, discours du maire. Les participants se retrouveront ensuite autour du vin d'honneur offert par la municipalité.

### Bienvenue à Corentin

Corentin est venu agrandir le foyer de Christophe Esch, artisan électricien et de Jessica Locquet, préparatrice en pharmacie, domiciliés à Metzervisse. Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

### Collecte de sang

Lundi 12 novembre prochain, de 15h45 à 18h45, aura lieu, au centre socioculturel de Metzervisse, une collecte de sang organisée par l'Association pour le don de sang bénévole de Basse-Ham, avec le concours de l'établissement français du sang de la Moselle (EFS.). Pour ce rendez-vous de la solidarité, et pour répondre à la sollicitation des EFS qui voient leurs disponibilités en produits sanguins se réduire « alors que des centaines de malades ont besoin de sang chaque jour dans notre région », les responsables de l'amicale comptent sur une mobilisation de leurs adhérents et des personnes âgées de 18 ans à 70 ans, qui décideront de sauver des vies en devenant des maillons de la chaîne du sang. Pour un premier don, se munir d'une pièce d'identité.

## METZERESCHE

### Les aînés à l'honneur



Les doyens de la commune, Cécile Bouvert, l'aînée, et Antoine Semin entourent le maire en compagnie de Daniel Jaman, adjoint, et de Fabienne Zienniewicz. PHOTO RL

Comme le veut désormais une tradition bien établie, les aînés étaient à l'honneur. Sur les cent vingt-deux de plus de 65 ans que compte désormais la commune, on compte cinquante-neuf femmes et soixante-trois hommes pour une population totale de 852 habitants. Ils étaient soixante-seize à avoir répondu favorablement à l'invitation du Centre communal d'action sociale (CCAS) et à se retrouver tous autour d'une bonne table en compagnie de membres du CCAS et de la municipalité. Une journée de fête pour bon nombre de seniors du village qui affectionnent tout particulièrement ces premières retrouvailles d'automne où règne une chaude ambiance amicale et où les conversations vont bon train.

Dans son allocution de bienvenue le maire, Marcel Cenedella, a déploré qu'en 2012 six anciens soient disparus. Mais dix-sept "nouveaux anciens" de 65 ans, nés en 1947, ont été invités ainsi qu'un nouveau Metzereschois né en 1935. Après un bilan et bref rappel des divers travaux engagés dans le village, le maire a également tenu à remercier les bénévoles du CCAS organisateur de cette journée. Lors de cette manifestation, les deux aînés de la commune, tous deux bon pied, bon œil... ont été tout particulièrement mis à l'honneur. Le doyen, Antoine Semin, est né en 1925, et a fêté ses 87 ans le 7 août dernier, quant à la doyenne, Cécile Bouvert, l'« aînée de toute l'assemblée », elle a fêté ses 92 ans le 18 août. Ils se sont vu offrir respectivement pour monsieur de bonnes bouteilles et madame une composition florale. Beaucoup d'éclats de rire et de discussions animées ont ponctué cet après-midi. Toutes et tous se sont déjà donné rendez-vous l'an prochain au même endroit.

### Accès à la déchetterie

Depuis le 1er novembre, le règlement des déchetteries est modifié. La déchetterie n'est accessible qu'aux administrés dans des quantités qui doivent correspondre à l'entretien courant de leur propriété. Les déchets admis doivent correspondre aux déchets liés au petit bricolage de la maison ou du jardin. L'accès aux déchetteries est strictement limité aux véhicules de tourisme personnels des habitants de la communauté de communes de l'Arc mosellan. Les véhicules de tourisme tractant une remorque ainsi que les utilitaires légers seront acceptés de manière exceptionnelle pour un unique dépôt les mercredis et samedis pour un dépôt personnel des personnes domiciliées dans le périmètre de l'Arc mosellan.

### Bienvenue à Quentin

Nous apprenons la naissance de Quentin, au foyer de Benoît Trouillot et Séverine Point, domiciliés à Metzeresche. Nos félicitations aux heureux parents et nos meilleurs vœux de prospérité au bébé.

## GUÉNANGE

# La CLCV sur tous les fronts



L'année 2013 de la CLCV sera encore plus active que les précédentes : comité et adhérents sont prêts. PHOTO RL

En 2013, la CLCV (consommation, logement et cadre de vie) de Guénange aura du pain sur la planche. Mais pour le comité et les adhérents, ce n'est pas nouveau : ils en ont l'habitude. Et c'est pour discuter de ce programme que le comité présidé par Daniel Malicet a invité tous les membres de son association dans un cadre convivial, autour d'un bon buffet, à la salle des fêtes Pablo-Neruda. Ils étaient tous là, ou presque, même le maire,

Jean-Pierre La Vaullée. Il a été question, en vrac, du Train des nations, du bar à eau, du bar à soupe, de la Semaine du goût, des deux lotos, de la sortie au marché de Noël, de la sortie culturelle. Il a été longuement question de la nécessité de conserver les ateliers : mémoire, alphabétisation et informatique. La CLCV participera aussi à la Semaine européenne de la réduction des déchets pour laquelle un programme précis sera établi.

Par ailleurs, la CLCV a été mandatée par la municipalité pour réfléchir à l'avenir des marchés du samedi dont on sait que la fréquentation, tant par les commerçants que par les clients est en chute libre. Une piste : ne garder que le marché de la place de la République. Pour justifier le "L" de CLCV, l'association est également associée à la rénovation du quartier Samec, le futur quartier de la République. On le voit, il y aura du travail en 2013 !

# Sous le signe de la citrouille

Cinquante-six enfants âgés de 3 à 12 ans étaient inscrits à ce centre aéré de la Toussaint organisé dans ses locaux par le centre social Louise-Michel. Répartis en groupes, les enfants étaient encadrés par sept animateurs : Romain, Valérie, Erika, Anissa, Florence, Naïma et Julie sous la responsabilité de Fabrice Mangin.

Vu la période de l'année, il y a peu de possibilités d'activités extérieures mais c'est aussi la période de Halloween. Il est donc normal que ce centre aéré ait été placé sous ce signe. D'ailleurs, dès l'entrée au centre tout doucement était levé au vu des décorations. Et le programme de la semaine pouvait aussi en témoigner : fabrication de cornets, de lune et de lunette chauve-souris, d'araignées sur ressort ou en pompons, de sacs à bonbons citrouille, de mobiles Halloween, le tout entrecoupé de danses, de chansons, de dessins, de séances de maquillage – on imagine lesquels – et de sorties à la bibliothèque. On vous laisse deviner quels livres ont eu la vedette ! Et, dans cette ambiance, la semaine s'est terminée par une "boom". Prochain rendez-vous pour les accros de centre aéré : février 2013. Ce sera la période du carnaval. On en tremble déjà.



Tout semble bizarrement orange au centre aéré. PHOTO RL

### Belote annulée

Le concours de belote du comité des fêtes prévu pour le dimanche 18 novembre est annulé pour des raisons matérielles.

## DISTROFF

# Ils ont marché contre la maladie



La marche contre la maladie se voulait conviviale et attrayante, l'objectif a été atteint, au nom de la solidarité. PHOTO RL

L'association des enfants de la SLAF (Sclérose latérale amyotrophique familiale) a organisé sa deuxième marche contre la maladie au départ du parc municipal de la localité. Pour le bon déroulement de cette manifestation, Christine Maka, la présidente, a pu s'appuyer sur l'aide de vingt-cinq bénévoles qui ont assuré les différents postes d'accueil, de contrôle et de convivialité. « Nous avons eu cette fois une centaine de marcheurs et environs cinquante repas servis, précise la présidente, et malgré ce résultat, nous sommes heureux d'avoir triplé le nombre de marcheurs par rapport à l'année dernière. »

Les parcours, le premier de 5 km, complètement accessible aux familles avec poussettes et aux personnes à mobilité réduite, et deux autres de 10 km et 15 km à travers les chemins de Distroff, ont beaucoup plu, les marcheurs étaient ravis de tra-

verser notre belle campagne par cette belle journée d'automne. Cette marche est reconduite l'année prochaine, elle sera avancée au 15 septembre, toujours au parc municipal de Distroff. « On envisage de faire une marche gourmande et d'initier avant celle-ci un petit-déjeuner collectif, un peu type fête des Voisins pour rassembler les gens » annonce Mme Maka. « Cette manifestation et les deux précédentes organisées par l'association ont permis d'aider trois personnes atteintes de SLA, poursuit-elle : une en Champagne-Ardenne, l'autre en France-Comté, afin de financer respectivement un siège de bain électrique et un monte-escalier pour la somme de 3 200 €. La dernière est une personne d'un village voisin de Distroff chez qui nous allons financer un monte-escalier. J'ai rendu visite à ce monsieur la semaine dernière afin de mettre le projet en marche avec l'aide de la Maison départementale des personnes handicapées. Je tiens à préciser que l'association viendra en aide à qui en a besoin, par le biais de prêt de matériel ou d'aide financière pour l'achat de matériel ou de participation à un projet. Pour ce faire, j'invite ces personnes à se faire connaître en contactant l'association. »

### Calendrier des pompiers

Entre les dimanches 11 et 25 novembre, les membres actifs et vétérans du corps et de l'amicale des sapeurs-pompiers de Distroff effectueront la traditionnelle tournée annuelle des calendriers. Afin d'éviter toute confusion ou malentendu, ils seront en tenue et se feront connaître auprès des habitants qui, nul n'en doute, leur réserveront le meilleur accueil.

## LUTTANGE

# Une commission pour le périscolaire

Dans un proche avenir, le périscolaire sera construit dans l'enceinte de la ferme Bauer. Il faudra prendre des décisions relatives à l'accès, au mode de gestion, au fonctionnement, au prix réclamé aux familles... Pour ce faire, les élus réunis en séance de conseil municipal ont décidé la création d'une commission périscolaire. Elle sera présidée par Jean-Michel Werquin (maire) et composée de Nathalie Régnier (quatrième adjointe), Paul-André Bauer, Sabine Bentz, Stella François et Estelle Lejeune.

Suite aux remarques et demandes des riverains, le conseil municipal a voté les travaux supplémentaires suivants : remise en état de la chaussée route d'Altroff (3 065,35 € TTC), remise à niveau de la chambre de câblage du chemin de Budange (897 € TTC) et la reprise du seuil de porte de garage, rue du Château d'Eau (753,48 € TTC). Ils seront confiés à l'entreprise locale FSTP.

Les élus ont approuvé les animations prévues pour la fin d'année. Ils ont chargé le centre communal d'action sociale de l'organisation des manifestations, de l'achat de livres et friandises pour la Saint-Nicolas des écoles, des cadeaux pour le goûter des seniors et de ceux pour le personnel communal. L'impression du *Petit Luttançois*, journal municipal, sera confiée à l'imprimerie L'Huillier de Florange pour la somme de 1 449,85 € TTC, pour 410 exemplaires de trente-six pages. Considérant qu'il faut trouver une solution concernant les animaux errants ou en état de divagation, le conseil municipal a décidé de signer la convention pour l'exploitation de la fourrière municipale avec le Refuge de Bouba. Le coût sera de 0,60 € par an et par habitant, revalorisé annuellement au 1er janvier. Le futur lotissement prévu à la sortie du village, route de Kirsch s'appellera Clos du Hénin.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Célébrations de l'Armistice

Dimanche 11 novembre, le rassemblement patriotique commémorant l'Armistice, avec la participation des sapeurs-pompiers et des anciens combattants, débutera à 11h, devant la mairie. Il sera suivi du dépôt de gerbes au monument aux Morts, puis d'un vin d'honneur offert par la municipalité, salle Saint-Rémi. Cette année, les écoliers du village participeront à la commémoration patriotique de l'Armistice, le lundi 12 novembre à partir de 14h. Ils déposeront à leur tour des gerbes au monument aux Morts, place de la Mairie. L'occasion pour eux d'aborder, mais aussi de rester sensibles aux événements historiques de notre pays.

## INGLANGE

**Café-klatsch**  
L'après-midi café-klatsch aura lieu dans la salle communale, mardi 13 novembre, à partir de 14 h.

## BUDING

### Café-klatsch

Mardi 13 novembre, à partir de 14 h 30, dans la salle polyvalente du village de Vekring, se tiendra le café-klatsch. L'occasion de se retrouver dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

## ÉBERSVILLER

### Commande d'arbres fruitiers

Avant de clore définitivement la commande d'arbres fruitiers, l'association des arboriculteurs et bouilleurs de cru d'Ebersviller-Férange et environs fait savoir qu'il est encore possible de commander des arbres jusqu'au 20 novembre prochain.

A cet effet, il y a lieu de prendre contact avec Michel Nousse, président de l'association domicilié à Ebersviller, 19, rue d'Aboncourt. Tél. 03 87 52 90 88 ou 06 38 39 36 80.

## ELZANGE

### Soirée beaujolais

L'Association elzangoise de fêtes organise sa traditionnelle soirée beaujolais nouveau, le samedi 17 novembre, à partir de 20h au centre socioculturel, au prix de 20 €. Paiement à la réservation auprès du président, Norbert Wallerich, 7 rue du Moulin, tél. 03 82 50 40 03.

## HOMBOURG-BUDANGE

### Commémoration

Pour la cérémonie du 11 novembre, rendez-vous fixé devant la Mairie à 11h, suivie du verre de l'amitié à la salle des fêtes.

## RURANGE-LES-THONVILLE

### Repas communautaire

L'association Arc en Ciel de Rurange-Montrequoise organise un repas communautaire, le dimanche 18 novembre, à 12h, dans le centre socioculturel de Montrequoise. Une choucroute composera le menu, au prix de 20 €. Les inscriptions sont prises jusqu'au lundi 12 novembre en téléphonant chez Jacqueline Maetz au 09 75 94 29 67 ou chez Bernadette Frentz au 03 87 73 05 74.

## SERVICES

**Loisirs**  
Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.  
Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

## NUMÉROS

### Correspondants

**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner :** Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Bertrange-Imeldange :** Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.profs7310@free.fr  
**Bettelainville-Luttange :** Chantal Laski (tél. 03 82 83 96 55).  
**Bousse :** Roger Mercier (tél. 03 82 55 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
**Distroff, Metzervisse, Valmestroff :** Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
**Elzange :** Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).  
**Guénange :** Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
**Hombourg-Budange :** Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).  
**Inglange :** Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
**Menskirch :** Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
**Metzervisse :** Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).  
**Rurange-les-Thionville :** Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).  
**Saint-François-La-Croix, Volstroff :** Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
**Stuckange :** Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).